

Final / Окончательный вариант 11.08.2006ORIGINAL / ОРИГИНАЛ ☐ COPY / КОПИЯ ☐ Total number of copies issued / Количество выданных копий ☐ORIGINEEL / ORIGINAL ☐ KOPIE / COPIE ☐ Totaal aantal kopies / Nombre total de copies ☐

1.1 Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя / Naam en adres van de verzender / Nom et adresse de l'expéditeur :	1.5 Certificate / Сертификат № / Certificaat nr / Certificat n°:  <i>Veterinary certificate for feed and feed additives of animal origin, exported from the EU into the Russian Federation</i> <i>Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Российскую Федерацию корма и кормовые добавки животного происхождения</i> <i>Veterinair certificaat voor de uitvoer van diervoeders en toevoegingsmiddelen van dierlijke oorsprong van de EU naar de Russische Federatie</i> <i>Certificat de salubrité pour l'exportation des aliments pour animaux et des additifs d'origine animale de l'UE vers la Fédération Russe.</i>
1.2 Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя / Naam en adres van de bestemming / Nom et adresse du destinataire :	1.6 Country of origin / Страна происхождения продукции / Land van oorsprong / Pays d'origine :
1.3 Means of transport / Транспорт / Transportmiddel / Moyen de transport : (the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна / het nummer van treinwagon, van vrachtwagen, van container, van vlucht, of met naam van het schip / le numéro du wagon, du camion, du container, du vol ou le nom du bateau).	1.7 Certifying Member State / Страна, выдавшая сертификат / Certificerende lidstaat / Etat membre certifiant : <u>België - Belgique</u>
	1.8 Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС / Bevoegde overheid binnen de EU / Autorité compétente dans l'UE : <u>FAVV - AFSCA</u>
	1.9 Organisation in the EU, issuing this certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат / Organisatie binnen de EU die dit certificaat verstrekt / Organisation dans l'UE dont provient ce certificat : <u>FAVV - AFSCA</u>
1.4 Country of transit / Страна транзита / Transitland / Pays de transit :	1.10 Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации / Grenspost in de Russische Federatie / Point de passage frontalier de la Fédération Russe :
2. Identification of products / Идентификация продукции / Identificatie van de producten / Identification des produits :	
2.1 Name of the product / Наименование продукции / Naam van het product / Nom du produit :	
2.2 Date of production / Дата выработки продукции / Fabricatiedatum / Date de production :	
2.3 Type of package / Упаковка / Aard van de verpakking / Nature de l'emballage :	
2.4 Number of packages / Количество мест / Aantal stuks / Nombre d'unités d'emballage :	
2.5 Net weight (kg) / Вес нетто (кг) / Nettogewicht (kg) / Poids net (kg) :	
2.6 Number of seal / Номер пломбы / Zegelnummer / Numéro du scellé :	
2.7 Identification marks / Маркировка / Identificatiemerkttekens / Marques d'identification :	
2.8 Conditions of storage and transport / Условия хранения и перевозки / Voorwaarden voor de opslag en transport / Conditions d'entreposage et de transport :	
3. Origin of the products / Происхождение продукции / Oorsprong van de producten / Origine des produits :	
3.1 Name (No) and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the EU / Название (No) и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой ЕС для экспорта / Naam (Nr) en adres van de inrichting, erkend door de bevoegde Veterinaire Dienst binnen de EU / Nom (N°) et adresse de l'établissement, agréé par le Service vétérinaire compétent dans l'UE :	
3.2 Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица / Administratieve territoriale eenheid / Unité territoriale administrative :	

**4. Certificate on suitability of products / Свидетельство о пригодности продукции /
Certificaat betreffende de geschiktheid van de producten / Certificat d'aptitude des produits :**

I, the undersigned state/official veterinarian certify that /
Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее /
Ik, de ondergetekende officiële/overheidsdierenarts, verklaar dat /
Je soussigné, le vétérinaire officiel/de l'Etat, certifie que :

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)¹ /
Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)¹ /
Het certificaat is gebaseerd op de volgende pre-export certificaten (zie bijgevoegde lijst in geval van meer dan twee)¹ /
Le certificat est basé sur les certificats pré-export suivants (voir liste annexée dans le cas de plus de deux)¹ :

Date: Дата : Datum: Date:	Number: Номер: Nummer: Numéro:	Country of origin : Страна происхождения : Land van oorsprong : Pays d'origine:	Administrative territory: Административная Территория: Administratief territorium: Territoire administratif:	Approval number of the Establishment: Регистрационный номер предприятия: Erkenningsnummer van de inrichting: N° d'agrément de l'établissement:	Name and quantity (net weight) of the product / Вид и количество (вес нетто) Продукции / Naam en hoeveelheid (nettogewicht) van het product / Nom et quantité (poids net) du produit:

- 4.1 Feed and feed additives of animal origin, exported into the Russian Federation destined for animal feed were manufactured by establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU on delivery of goods for export and are under constant control from this Service /
Экспортируемые корма и кормовые добавки животного происхождения, предназначенные для кормления животных, произведены на предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы ЕС о поставке продукции на экспорт и находящихся под ее постоянным контролем /
Diervoeders en toevoegingsmiddelen van dierlijke oorsprong, uitgevoerd naar de Russische Federatie en bestemd voor het voeren van dieren zijn vervaardigd in inrichtingen erkend door de bevoegde veterinaire dienst in de EU voor het afleveren van producten voor de uitvoer en dit onder de permanente controle van deze Dienst /
Les aliments pour animaux et les additifs d'origine animale, exportés vers la Fédération Russe et destinés à l'alimentation des animaux, sont fabriqués dans des établissements agréés par le service vétérinaire compétent dans l'UE pour la livraison des produits pour l'exportations et placés sous le contrôle permanent de ce Service.
- 4.2 Feed and feed additives originate from processing establishments which have not been placed under animal health restrictions and are derived from fresh raw meat of animals (including poultry, fish) /
Корма и кормовые добавки происходят с перерабатывающих предприятий, на которые не были наложены ограничения по здоровью животных, и получены из свежего сырья животного происхождения (в том числе птицы, рыбы) /
Diervoeders en toevoegingsmiddelen zijn afkomstig van verwerkingsbedrijven die niet onderworpen werden aan beperkingen i.v.m. de diergezondheid en zijn afgeleid uit vers rauw vlees van dieren (met inbegrip van pluimvee, vis) /
Les aliments pour animaux et les additifs proviennent d'établissements de transformation non soumis à des restrictions en matière de santé animale et sont dérivés de viandes crues fraîches d'animaux (volaille et poisson compris).
- 4.3 In feed production no proteins of ruminant origin were used, excluding milk proteins /
Для производства кормов не использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением белков молока /
Bij de productie van diervoeders werden geen eiwitten van herkauwers gebruikt, behalve melkeiwitten /
Des protéines de ruminants n'ont pas été utilisées lors de la production des aliments pour animaux, sauf des protéines laitières.
- 4.4 Raw materials are derived from animals that were not subjected to the exposure of natural or synthetical estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them, and were subjected to post-mortem veterinary inspection by State/official Veterinary Service of the country of origin /
Сырье для изготовления кормов получено от животных, которые не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, пестицидов, а также лекарственных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению. Сырье боенского происхождения и подвергнуто послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе, проведенной государственной/официальной ветеринарной службой страны происхождения /
Grondstoffen zijn afgeleid van dieren die niet behandeld werden met natuurlijke of synthetische oestrogenen of hormonale substanties, thyreostatica, antibiotica, andere geneesmiddelen en bestrijdingsmiddelen, zonder dat de officiële wachttijden voor het slachten gerespecteerd werden en werden onderworpen aan een postmortem keuring uitgevoerd door de Officiële Veterinaire Dienst van het land van oorsprong /
Les matières premières sont dérivées d'animaux qui n'ont pas été traités avec des oestrogènes naturels ou synthétiques, des substances hormonales, thyreostatiques, antibiotiques, d'autres médicaments et pesticides, sans le respect des temps d'attente officiels avant l'abattage et ont subi une inspection sanitaire postmortem par le Service vétérinaire officiel du pays d'origine.
- 4.5 The raw material of animal origin has been processed at a core temperature of at least 133 degrees Celsius (271,4 Fahrenheit) for at least 20 minutes at a pressure of 3 bar (42,824 Pounds pr.sq.inch) - or processed by an officially approved alternative system of heat treatment offering equivalent guarantees with regard to microbiological safety /
Сырье животного происхождения было обработано при температуре не ниже плюс 133 градусов Цельсия (271,4 градуса по Фаренгейту) не менее 20 минут при давлении 3 бар (42,824 фунта на квадратный дюйм) или было обработано согласно официально принятой альтернативной системе термической обработке, дающей эквивалентные гарантии в отношении установленной микробиологической безопасности /
Grondstoffen van dierlijke oorsprong werden vervaardigd bij een kerntemperatuur van tenminste 133°C (271,4 Fahrenheit) gedurende tenminste 20 minuten bij een druk van 3 bar (42,824 Pounds pr.sq.inch) - of verwerkt door een officieel erkend systeem voor hittebehandeling met dezelfde biologische garanties betreffende de microbiologische veiligheid /
Les matières premières d'origine animale ont été fabriquées à une température à cœur de 133°C (271,4 Fahrenheit) durant au moins 20 minutes à une pression de 3 bars (42,824 Pounds pr.sq.inch) - ou transformées par un système agréé officiellement pour un traitement à chaud avec les mêmes garanties biologiques concernant la sécurité micro-biologique.

- 4.6 Feed and feed additives do not contain salmonella, botuline toxin, enteropathogenes and anaerobic microflora. Total bacterial contamination does not exceed 500 thousands of microbial cells in 1 g, what is confirmed by the results of investigations, conducted in the official laboratory on /
 Корма и кормовые добавки не содержат сальмонелл, ботулинический токсин, энтеропатогенную и анаэробную микрофлору. Общая бактериальная обсемененность не превышает 500 тыс. микробных тел в 1 г, что подтверждено данными исследований, проведенных в официальной лаборатории /
 Diervoeders en toevoegingsmiddelen bevatten geen salmonella, botuline toxine, enteropathogenen en anaërobe microflora. De totale bacteriële besmetting mag de 500 duizend bacteriologische cellen in 1g niet overschrijden, hetgeen bevestigd wordt door de resultaten van het onderzoek, uitgevoerd in het officieel laboratorium op /
 Les aliments pour animaux et les additifs d'origine animale ne contiennent pas de salmonella, toxine botulique, entéropathogènes et microflores anaérobiques. La contamination totale bactérienne ne peut pas dépasser 500 milles de cellules bactériologiques dans 1g, ce qui est confirmé par les résultats des examens, effectués dans un laboratoire officiel le :
- 4.7 Packaging material is waterproof, used for the first time and satisfies the necessary hygienic requirements /
 Материал для упаковки водонепроницаем, используется впервые и удовлетворяет необходимым гигиеническим требованиям /
 Het verpakkingsmateriaal is waterdicht, wordt voor de eerste maal gebruikt en voldoet aan de noodzakelijke hygiënische vereisten /
 Le matériel d'emballage est waterproof, employé pour la première fois et répond aux prescriptions hygiéniques nécessaires.
- 4.8 Feed and feed additives must have a marking or a veterinary stamp on package or block /
 Корма и кормовые добавки имеют маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или блоке /
 Diervoeders en toevoegingsmiddelen moeten een keurmerk of een stempel van de dierenarts dragen op de verpakking of blok /
 Les aliments pour animaux et les additifs doivent porter une marque de salubrité ou un cachet vétérinaire sur l'emballage ou sur le bloc.
- 4.9 Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU /
 Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами /
 De gebruikte vervoermiddelen zijn uitgerust en voorbereid volgens de regelgeving goedgekeurd in de EU /
 Les moyens de transport utilisés sont équipés et préparés selon les réglementations approuvées dans l'UE.

Place:	Date:	Official stamp:
Место:	Дата:	Печать:
Plaats:	Datum:	Officiële stempel:
Lieu:	Date:	Cachet officiel:

Signature of state/official veterinarian:	Name and position in capital letters:
Подпись государственного/официального ветеринарного врача:	Ф.И.О. и должность:
Handtekening van de officiële/overheidsdierenarts:	Naam en functie in hoofdletters:
Signature du vétérinaire officiel/de l'Etat:	Nom et fonction en lettres capitales:

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка /
 Handtekening en stempel moeten in een andere kleur zijn dan het afgedrukt certificaat / La signature et le cachet doivent être dans une couleur différente de la version imprimée.

¹ Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью /
 Verwijder indien dit niet relevant is en bevestig met handtekening en stempel / Supprimer si non pertinent et confirmer par une signature et un cachet